



附属履行机构

第三十三届会议

2010年11月30日至12月4日，坎昆

临时议程项目6

《公约》第六条

关于全面实施 CC:iNet 的报告

秘书处的说明*

概要

为促进执行关于《公约》第六条的新德里工作方案，改进缔约方以及政府间组织和非政府组织就第六条的六个关键领域进行的信息和经验交流，缔约方会议请秘书处就开发信息网络交换所(CC:iNet)开展工作。2005年12月推出了该系统的原型，2007年12月对之作了一次评价，在此之后提出了一些加强该系统的建议。由此形成的完全型 CC:iNet 于2010年10月推出，其功能得到改善，这些在本报告中均有评述。本报告还就如何进一步加强这个完全型系统提出若干建议。

* 由于区域研讨会的时间安排，本文件逾期提交。

目录

	段次	页次
一. 导言	1-4	3
A. 任务	1-2	3
B. 本说明的范围	3	3
C. 附属履行机构可采取的行动	4	3
二. 背景和进展	5-18	4
A. 相关情况和时间框架	5-11	4
B. 关于拟议改进的概述	12-13	5
C. 全面实施 CC:iNet 方面的进展	14-18	6
三. 结论和有待进一步审议的问题	19-20	7

一. 导言

A. 任务

1. 在第 9/CP.13 号决定中，缔约方会议决定通过经修订的关于《公约》第六条的新德里工作方案，并将其延长 5 年。缔约方会议还决定在 2010 年对经修订的新德里工作方案的执行进展情况进行一次中期审查，以评估方案的有效性并找出任何正在出现的差距和需要，并在 2012 年对方案的执行情况进行一次全面审查。

2. 附属履行机构(履行机构)第三十二届会议核准了有关经修订的新德里工作方案执行进展中期审查的职权范围¹，并请秘书处按照职权范围，为支持中期审查编写报告，供第三十三届会议审议²。具体而言，履行机构请秘书处编写关于全面实施信息网络交换所(CC:iNet)的报告³。

B. 本说明的范围

3. 本报告评述完全型 CC:iNet 于 2010 年 10 月推出以来的功能运行情况。本报告参考了 2007 年 CC:iNet 原型评价报告⁴的建议、2009 年和 2010 年举行的第六条问题区域研讨会参加者就 CC:iNet 提出的意见和建议⁵，以及缔约方和有关组织在关于可能与完成经修订的新德里工作方案中期审查相关的信息和意见的 FCCC/SBI/2010/MISC.7 号文件中所交材料内提出的建议⁶。

C. 附属履行机构可采取的行动

4. 附属履行机构不妨注意本文件所载信息，并提出改进或加强全面实施 CC:iNet 的接续步骤。

¹ FCCC/SBI/2010/10，第 66 段。

² FCCC/SBI/2010/10，第 68 段。

³ FCCC/SBI/2010/10，附件三，第 7(b)段。

⁴ FCCC/SBI/2007/26 段。

⁵ 欧洲区域研讨会，2009 年 5 月 18-20 日，瑞典(FCCC/SBI/2010/2)；亚洲及太平洋区域研讨会，2009 年 10 月 14-16 日，巴厘，印度尼西亚(FCCC/SBI/2010/3)；拉丁美洲和加勒比区域研讨会，2010 年 4 月 27-30 日，多米尼加共和国(FCCC/SBI/2010/9)；非洲区域研讨会，2010 年 9 月 13-16 日，冈比亚(FCCC/SBI/2010/19)；小岛屿发展中国家区域研讨会，2010 年 11 月 2-4 日，塞舌尔(FCCC/SBI/2010/22)。

⁶ FCCC/SBI/2010/10，第 67 段。

二. 背景和进展

A. 相关情况和时间框架

5. 缔约方会议在第 11/CP.8 号决定中通过了新德里工作方案。缔约方会议在该决定中还请秘书处就开发一个信息网络交换所开展工作，以促进执行该工作方案，改进缔约方以及政府间组织和非政府组织就第六条的六个关键领域进行的信息和经验交流。

6. 在开发了用作进一步磋商和寻求缔约方指导的基础的小规模模型之后，于 2005 年 12 月推出了 CC:iNet 的原型。以缔约方和注册用户在原型运行的头两年获取的经验教训为依据，于 2007 年 12 月在履行机构第二十七届会议上提出了一份评价报告，其中概述了关于如何改进信息交换所和转入全面实施的建议。

7. 履行机构在同届会议上确认了 CC:iNet 的作用，认为是促进执行《公约》第六条的重要工具⁷，并就转而建立充分运作、多语种和便利用户的信息交换所提出了建议。缔约方会议在第 9/CP.13 号决定中请秘书处根据信息网络交换所的评价报告，进一步强化 CC:iNet 的用途和相关性，并为散发来自 CC:iNet 和其他来源的信息提供便利。

8. 以上第 3 段所指各区域研讨会⁸讨论了 CC:iNet 原型的情况。在其中的多数研讨会上都介绍了两阶段实施方针和计划中逐步增强系统及其信息的情况。介绍结束时提供了关于网站的简短指南⁹，其中从潜在注册用户的角度说明了如何进入和提取信息¹⁰。介绍结束之后，参加者试用和评估了原型的要素和功能，并提出了一些进一步加强该原型的设想。

9. FCCC/SBI/2010/MISC.7 号文件载有缔约方在所交材料中就加强原型提出的另一些建议。

10. 根据这些建议和意见开发而成的完全型 CC:iNet 于 2010 年 10 月投入运行，访问者和注册用户可以在秘书处进行测试和改善的同时使用该系统增强的要素。

11. 完全型信息交换所的正式推出将在墨西哥坎昆举行的缔约方会议第十六届会议的一项平行活动中予以宣布。

⁷ FCCC/SBI/2007/34, 第 51(c)段。

⁸ 这些研讨会的详细情况可查看秘书处网站 http://unfccc.int/cooperation_and_support/education_and_outreach/items/3143.php。

⁹ Contributing to CC:iNet – A quick-start guide, 网上查看: <http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=874>。

¹⁰ CC:iNet Video presentation – Registration and submitting content, 网上查看: <http://unfccc.int/cc_inet/information_pool/simple_search/items/3522.php?displayPool=1384>。

B. 关于拟议改进的概述

12. 评价报告中的建议涵盖如下 4 个主要问题：

(a) **增强功能：**报告概述了就第六条的所有 6 项要素提供信息的必要性，这些要素是：教育、培训、公众认识、公众获取信息、公众参与和国际合作，

“信息交换所的全面设置运用应拓宽内容和功能，以支持第六条的 6 项要素，并在每项要素下仔细调配内容和向预定目标群体的提供。”

(b) **数据输入和管理：**建议提到可通过积极主动联系用户，请他们帮助宣传 CC:iNet 和作出贡献而扩大信息总汇，

“建议采用灵活的方式扩大信息总汇的规模和相关性，包括秘书处积极进行促进，以增加有能力提交信息的注册用户数量。

增加内容数量以全面实现信息交换所的目标，这需要缔约方的积极参与，尤其是第六条的国家联络点的参与。与政府间组织和非政府组织的伙伴关系，特别是在区域一级的伙伴关系，将大大增进这些努力，”

并处理质量控制问题，

“为便利质量控制，秘书处可筛选输入内容，并标示信息失效日期或自动向信息提供者和网站管理员发送消息，以在所定时间后更新信息。应保存添加记录，以便利定期对新内容进行评估。”

(c) 报告还提到需要增强用户使用便利，

“有许多增进措施可以采取，以鼓励用户重复和频繁访问信息交换所，并便利第六条每项要素下不同需求之下的互动和进入。每项要素下的专设菜单结构，包括将浏览和搜索组合为获取信息的主要入口，将改善灵活性，”

以及需要增强灵活性，以应对一些国家和区域所面临的数字鸿沟，

“为便于受到硬件和互联网速度限制的用户获得信息，可以按主题将信息捆绑录入 CD-ROM 和/或 DVD，既可采取定期的办法加以分发，也可应发展中国家用户的要求加以分发——尤其是在互联网非常有限的最不发达国家。”

(d) 最后，报告中多次提到的一个主题是**语言问题**，

“基于其他网站管理多语种内容的教益，可规定由秘书处负责搜寻和输入多语种内容，并以若干联合国工作语文实行导航，以及提供基于材料所用语文的浏览。此类努力应按资源的具备情况相应进行。”

13. 缔约方所交材料中的建议及区域研讨会上提出的建议大多同意评价报告中的评估和建议。具体侧重提到下列需要：

- (a) 多语种导航和内容；
- (b) 增强功能和使用便利；
- (c) 增强内容；
- (d) 提供免费调取照片等新服务；
- (e) 改进注册手续；
- (f) 开发培训工具和确定培训机会；
- (g) 广为宣传该系统，或许可通过第六条国家联络点、新闻稿，以及其他网站；
- (h) 提供第六条国家联络点的联系信息；
- (i) 与有关联合国信息材料建立链接，诸如政府间气候变化专门委员会报告或阿伦达尔全球资源信息数据库外联材料；
- (j) 开发维基工具。

C. 全面实施 CC:iNet 方面的进展

14. 信息交换所全面实施的时间框架在很大程度上取决于所具备的资金。2009 年落实了信息交换所全面实施所涉技术开发工作所需部分经费。虽然年度运行所需经费尚未落实，但该系统的开发和生产已取得进展。

15. 在细调和确定业务要求之后，开始启动了全面实施的开发工作，其中考虑到《气候公约》信息技术开发标准，充分参考利用了最初的原型和《气候公约》内容管理系统，并对之做了大量增强和增补，以实现缔约方和用户所要求的功能增益。此外，还尽可能利用了现有的内部资源翻译导航文字和关键词。

16. 信息交换所全面实施的开发工作尽力设法吸收缔约方的建议和指导，因而增加了图中所示加强的功能，包括：

- (a) 通过嵌入 YouTube 链接增加多媒体内容流；
- (b) 逐步增加法文和西班牙文导航功能；
- (c) CC:iNet 内设动态次级网站/特定部分，服务于具体目标群体或主题(即，青年，区域门户等)；
- (d) 加强搜索能力，根据语文选择、内容等级和受欢迎程度，建立多语种术语、搜索建议和分级搜索结果的交叉参照；
- (e) 信息交换所的所有访问者现在都能注册、保留访问者概况信息，并就可纳入 CC:iNet 的信息提出建议；
- (f) 向信息提供者自动发送通知，以协助保持内容不断更新；

(g) 具备一个改进的内容提交系统，便利吸收所具备的翻译文字，无需对内容重新归类；

(h) 所有访问者都可订阅新闻提要，以了解 CC:iNet 新发内容的最新信息；

(i) 在大多数关于执行第六条的区域研讨会上¹¹推介 CC:iNet 和进行入门培训，并在缔约方会议第十五届会议上播放演示录像。

17. 秘书处继续推动与政府间组织建立伙伴关系，以此努力设法扩大信息总汇和增进协同作用。具体而言，秘书处经常与联合国训练研究所(训研所)和联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)交流经验和意见，以利侧重培训和教育问题开发各自的气候变化信息交换所，作为对 CC:iNet 的补充¹²。

18. 完全型信息交换所将在缔约方会议第十六届会议的一项平行活动中推出，届时将演示该系统加强的功能。同时还将分发一份活页材料，重点介绍 CC:iNet 提供的新功能，以期推广使用。

三. 结论和有待进一步审议的问题

19. 技术层面的建议大多已经落实，而内容则尚需改进。为确保能提高内容数量和质量，应进一步处理以下诸点：

(a) 探索如何增进促进 CC:iNet 及其使用。为此可在相关的《气候公约》研讨会和平行活动中进行陈述介绍，或通过专题新闻稿等向气候变化国家联络点、第六条国家联络点和其他有关的利害关系方传播信息，以及与其他有关平台建立联系；

(b) 寻找为用户开展培训的进一步机会。为此可面向第六条国家联络点开办专门的培训讲习班，后者则可为本国有关的利害关系方提供培训。其他机会包括《气候公约》和其他有关公约的政府间届会的平行活动，或相关闭会期间研讨会过程中安排的培训课；

(c) 开展关于 CC:iNet 的用户满意度调查，收集关于如何进一步改进该系统的意见；

(d) 联络在第六条 6 项主题上具有专门知识的其他联合国机构和组织参与 CC:iNet 合作，提供和分享信息；以及

(e) 邀请有能力的缔约方提供 CC:iNet 的年度运行经费。

¹¹ 欧洲区域研讨会，2009 年 5 月 18-20 日，瑞典(FCCC/SBI/2010/2)；亚洲及太平洋区域研讨会，2009 年 10 月 14-16 日，巴厘，印度尼西亚(FCCC/SBI/2010/3)；拉丁美洲和加勒比区域研讨会，2010 年 4 月 27-30 日，多米尼加共和国(FCCC/SBI/2010/9)；非洲区域研讨会，2010 年 9 月 13-16 日，冈比亚。

¹² 训研所目前正在开发“一个联合国——气候变化培训服务平台”(UN CC: Learn)，着眼于成为获取和分享的气候变化培训材料的综合性工具：<<http://www.uncclearn.org/>>。教科文组织目前正在开发气候变化教育信息交换所。

20. 缔约方不妨作为审查关于第六条的经修订的新德里工作方案执行情况的一部分，于 2012 年对 CC:iNet 的全面实施情况进行一次评价。

增强 CC:iNet 的功能

